



Hallo mein Name ist Erika Liebe. Ich bin 27 Jahre alt. Ich bin verheiratet und habe zwei Kinder: Maurice-Leroy ist 5 Jahre alt und geht in die Vorschulklasse in der Schela, Saphira-Lena ist 2 Jahre alt und geht in den Kindergarten.

Wir sind 23.09.2000 nach Deutschland gekommen. Wir haben in Kasachstan Dshangiz-Kuduk gelebt. Als wir damals hierhergekommen sind, haben wir in einem Flüchtlingsheim gelebt. Ich musste direkt in den Kindergarten, obwohl ich kein Deutsch verstanden habe. Daher weiß ich, wie schwer das ist als Kind in ein fremdes Land zu kommen, wo du nichts kennst und nichts verstehst. Du fühlst dich als Kind dann oft alleine und leider konnten meine Eltern mir nicht viel helfen, weil sie selbst kaum Deutsch verstanden haben. Sie wussten viele Sachen nicht und fast keiner hat Hilfe angeboten.

Deswegen möchte ich meine Hilfe anbieten, Ich möchte, dass ihr als Eltern euch nicht so allein fühlt wie meine Eltern damals und eure Kinder einen besseren Start in Deutschland haben als ich damals. Wenn ihr möchtet, helfe ich euch gerne beim Übersetzen: Wenn ihr mit den Klassenlehrerinnen oder Klassenlehrern etwas Wichtiges besprechen möchtet oder auch wenn ihr Fragen zu Anträgen oder Verträgen habt, stehe ich euch gerne zur Verfügung. Genau so kann ich euren Kindern helfen, wenn sie Schwierigkeiten haben im Unterricht.

Wenn ihr Fragen habt, könnt ihr mich gerne auf dem Schulhof ansprechen. Ich bin jeden Tag ab 12:40 Uhr bis 13:00 Uhr bei der Vorschulklasse. Ich gebe euch dann auch persönlich meine Telefonnummer, unter der ihr mich erreichen könnt.

Здравствуйте, меня зовут Эрика Либе, 27 лет, я замужем, у меня двое детей Морис-Леруа 5 лет он ходит в дошкольный класс в Шеле, Сапфира-Лена 2 года она ходит в детский сад.

Мы приехали в Германию 23 сентября 2000 года. Мы жили в Казахстане Джангиз-Кудук. Когда мы приехали сюда тогда, мы жили в доме беженцев. Мне пришлось пойти прямо в детский сад, хотя я не понимал немецкий. Так что я знаю, как тяжело ребенку приехать в чужую страну, где ты ничего не знаешь и ничего не понимаешь, в детстве часто чувствуешь себя одиноким и, к сожалению, мои родители мало чем могли мне помочь, потому что почти не сами понимали немецкий, многого не знали и почти никто не предложил помощи.

Вот почему я хочу предложить свою помощь, я не хочу, чтобы вы как родители чувствовали себя такими же одинокими, как мои родители тогда, и чтобы у ваших детей был лучший старт в Германии, чем у меня тогда. Если хотите, я буду рад помочь вам с переводом словесно, если вы хотите обсудить что-то важное с классным руководителем, или если у вас есть вопросы по заявкам или договорам, я буду рад помочь. Именно так я могу помочь вашим детям, если у них возникнут трудности на уроке или, может быть, они захотят что-то обсудить с классным руководителем.

Если у вас есть какие-либо вопросы, вы можете поговорить со мной на школьном дворе. Я там каждый день с 12:40 до 13:00 с дошкольным классом. Я буду рада дать вам свой номер телефона лично, чтобы Вы сможете дозвониться до меня.